「기업에 관한 법」

(투르크메니스탄 법률 제 28-II호)

원문	번역문
Глава II. Создание предприятий	제2장. 기업의 설립
Статья 11. Общие условия создания предприятия	제11조. 기업 설립에 관한 일반 요건
1. Предприятие создается по решению его учредителя (учредителей).	1. 기업은 발기인의 결의에 따라 설립된다.
2. Учредителями предприятия могут быть дееспособные физические и юридические лица, в том числе и иностранных государств.	2. 행위능력이 있는 국내 및 외국의 개인 및 법인이 기업의 발기인이 될 수 있다.
3. Предприятие может создаваться на основе выделения из предприятия одного или нескольких новых предприятий, а также в результате его разделения.	3. 기업은 하나 또는 그 이상의 신생 기업의 존속분할을 기반으로 하거나, 이의 소멸분할을 통하여 설립될 수 있다.
Статья 12. Учредительный договор предприятия	제12조. 기업의 설립계약
1. Основой для создания и деятельности предприятия является учредительный договор, который заключается учредителями предприятия.	1. 기업 발기인에 의해 체결된 설립계약은 기업의 설립 및 활동을 위한 근거가 된다.

Учредительный договор является учредительным документом предприятия.	설립계약서는 기업의 설립문서이다.
2. Учредительный договор не заключается при создании государственного предприятия, а также, если предприятие создается одним учредителем.	2. 국영기업 및 1인 발기인 기업의 설립 시에는 설립계약을 체결하지 않는다.
3. Учредительный договор должен содержать:	3. 설립계약서는 다음과 같은 내용을 포함해야 한다:
решение о создании предприятия, его наименование и местонахождение;	– 기업설립에 관한 결의서, 기업의 명칭 및 소재지
перечень учредителей с указанием их наименования, юридического адреса, банковских реквизитов, если учредителем является юридическое лицо; или имени, места жительства и данных документа, удостоверяющего личность, если учредителем является физическое лицо;	– 발기인이 법인일 경우 발기인 성명, 법인주소, 금융정보가 기재된 발기인 명부 발기인이 개인일 경우 성명, 소재지 및 신원 증명서
порядок создания предприятия;	– 기업의 설립 절차
условия осуществления учредителями деятельности по созданию предприятия;	– 기업설립에 관한 발기인의 활동 이행 요건
определение полномочий учредителей, а также других лиц, которые уполномочиваются представлять интересы создаваемого предприятия в процессе его создания и регистрации;	– 기업의 설립과 등록 시 기업의 이익을 대표할 권한이 있는 관계자 및 발기인의 권한 규정
размер уставного фонда;	– 공인자본의 규모
сведения о составе, размере и сроках внесения денежного вклада каждого учредителя в уставный	– 각 발기인의 공인자본 내 기여자본의 구성, 규모 및 기간, 기여자본(현물출자 또는 재산

фонд или о денежной оценке вклада в натуральной форме или в виде имущественных прав;	출자)의 금전적 가치에 관한 정보
порядок принятия решения о внесении дополнительных вкладов в уставный фонд, а также последствия несвоевременного внесения вкладов;	– 공인자본 내 추가자본 지불에 관한 결의 채택 절차, 기여자본의 지불지연으로 인한 결과
решение об утверждении устава предприятия;	– 기업 정관 승인에 관한 결의
порядок распределения прибыли и возмещения убытков;	– 이익 분배 및 손해배상 절차
порядок выхода учредителей (участников) из состава предприятия.	– 발기인(설립참여자)의 탈퇴 절차
В учредительный договор предприятия могут быть включены и другие условия, касающиеся создания предприятия и его деятельности, не противоречащие настоящему Закону и другим законодательным актам Туркменистана.	기업의 설립계약에는 이 법률 및 기타 투르크메니스탄 법률에 위배되지 않는 기업 설립 및 기업활동에 관한 기타 요건이 포함될 수 있다.
4. В учредительном договоре могут быть предусмотрены предмет и цели деятельности предприятия.	4. 설립계약에는 기업활동의 대상 및 목적이 규정될 수 있다.
5. Договор подписывается всеми учредителями или их уполномоченными представителями.	5. 계약서에는 전체 발기인 또는 이의 권한을 부여 받은 대표들의 서명이 요구된다.
Представители учредителей должны иметь соответствующие полномочия, дающие право на создание предприятия и на подписание учредительного договора.	발기인대표는 기업의 설립 및 설립계약에 서명할 권리에 대한 권한을 소유한다.

Входящие в число учредителей юридические лица могут быть представлены их руководителями, правомочными действовать от имени соответствующего юридического лица без доверенности.	발기인인 법인은 위임 없이 해당 법인을 대신하여 법인의 대표자로 활동할 권한이 주어진다.
6. Условия учредительного договора являются обязательными для учредителей, подписавших этот договор, а также для новых участников, вступивших в предприятие после его учреждения и регистрации.	6. 설립계약의 요건은 계약서에 서명한 발기인 또는 기업의 설립과 등록 이후부터 참여한 신규 참여자들에게 필수적으로 적용된다.
Статья 13. Устав предприятия	제13조. 기업의 정관
1. Устав предприятия является документом, определяющим правовой статус предприятия как юридического лица. Устав предприятия является учредительным документом предприятия.	1. 기업의 정관은 법인과 같은 기업의 법적 지위를 규정하는 문서이다. 기업의 정관은 기업의 설립 문서이다.
2. Устав должен содержать: наименование, юридический адрес предприятия;	2. 정관은 다음과 같은 내용을 포함해야 한다: – 기업의 명칭, 법인주소
перечень учредителей (участников) предприятия с указанием их наименования, юридического адреса, банковских реквизитов, если учредителем является юридическое лицо; или имени, места жительства и данных документа, удостоверяющего личность, если учредителем является физическое лицо;	– 발기인이 법인일 경우 발기인 성명, 법인주소, 금융정보가 기재된 발기인 명부 발기인이 개인일 경우 성명, 소재지 및 신원 증명서

цели и виды деятельности предприятия;	– 기업 활동의 목적 및 유형
сведения о размере уставного фонда, долях учредителей в имуществе предприятия;	– 공인자본의 규모, 기업 자산에 대한 발기인의 지분에 관한 정보
порядок перехода долей участников предприятия;	– 기업 참여자 지분의 양도 절차
сведения об органах управления и контроля предприятием, порядок их формирования и компетенцию;	– 기업의 운영 및 관리 기관에 관한 정보, 해당 기관의 형성 및 권한 행사 절차
порядок распределения прибыли и возмещения убытков;	– 이익 분배 및 손해배상 절차
условия реорганизации и прекращения деятельности.	– 구조조정 및 활동 중단 요건
Если предприятие создается одним лицом, то в его уставе определяется также порядок образования имущества и распределения доходов.	1인기업의 경우, 정관에 자산의 형성 및 소득의 분배 절차가 규정된다.
В уставе могут содержаться и другие положения, не противоречащие законодательству Туркменистана.	정관에는 투르크메니스탄 법률에 위배되지 않는 기타 규정이 포함될 수 있다.
3. Устав должен быть утвержден общим собранием учредителей единогласно и подписывается всеми учредителями или их уполномоченными представителями. В случае, если учредителем предприятия является одно лицо, устав утверждается и подписывается учредителем.	3. 정관은 발기인회의를 통해 만장일치로 승인되며 전체 발기인 또는 권한을 부여 받은 대표자들에 의해 서명된다. 1인 발기인의 경우 정관은 해당 발기인에 의해 승인되고 서명된다.
4. Экземпляры устава, а также всех документов о его последующих изменениях хранятся в органе, осуществившем государственную	4. 정관 및 정관의 수정에 관한 모든 문서의 부본은 국가 등록

регистрацию.	기관에 보관된다.